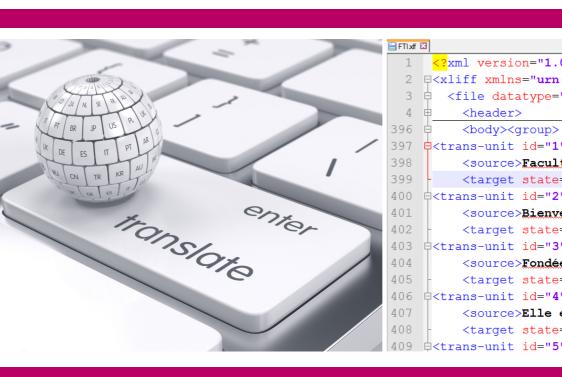
CONTINUING EDUCATION PROGRAMME

XLIFF

(XML Localisation Interchange File Format)

Friday, 5 May 2017



Tonslor-

Presentation

The digital world has been built on standards and norms that enable and facilitate the exchange of information. XLIFF (XML Localisation Interchange File Format) is a standarised format developped by OASIS (Organization for the Advancement of Structured Information) that enables the exchange of localisation data. It facilitates the interoperability between different tools (computer-assisted translation and localisation tools).

The aim of this course is to provide a general overview of XLIFF: its history, different versions and technical characteristics. Theoretical concepts will be combined with hands-on sessions.

Objectives

- ➤ Learn about the basics of XLIFF (vocabulary and syntax).
- ➤ Learn how to validate an XLIFF document.
- > Distinguish the different versions of XLIFF.

Audience

Translator, interpreter, editor, head of language or translation services, head of multilingual and intercultural communication services, head of language technology services, anybody interested in the subject.

Supervision

Pierrette Bouillon, Professor and Vice-Dean of the Faculty of Translation and Interpreting (FTI) at the University of Geneva, Head of the Department of Translation Technology (TIM).

398

<source>Faculté de traduction et d'interprétation - UNIGE</source>

399 - <target state="needs-translation">Faculty of Translation and Interpreting - UNIGE</target><mc:prop.

Programme

During this six-hour course, the following topics will be covered:

- An introduction to XML (Extensible Markup Language) will allow participants to better understand the basics of XLIFF. This introduction will be combined with hands-on sessions. Next, the XLIFF format will be covered: its history and development, different versions, current situation and support by CAT (Computer Assisted Translation) tools.
- The second session of the course will present the vocabulary and syntax of an XLIFF file. Hands-on sessions with practical exercises will follow. Finally, the latest version of XLIFF will be presented.

Facilitators

Lucía Morado Vázquez, research and teaching fellow, Department of Translation Technology, Faculty of Translation and Interpreting (FTI) at the University of Geneva, voting member of the OASIX XLIFF Technical Committee.

Tobias Wehrli, former lecturer in the Department of Translation Technology, Faculty of Translation and Interpreting (FTI) at the University of Geneva, freelance translator and coordinator of the Swiss association for CAT-tool-promotion (SUISSETRA).

Working Language

This course will be taught in English.

Practical Information

Registration by 21 April 2017

Online (or download form) at: www.unige.ch/formcont/xliff

The course is limited to 15 participants.

Tuition fees

- CHF 500
- 10% discount for ASTTI, AIT, BDÜ, DTT, FIT, AITC, AIIC, SFT, SUISSETRA members (proof of membership must be provided).

Date and timetable

Friday, 5 May 2017 | from 9:30 to 12:30 and from 13:30 to 16:30.

Venue

FTI – Faculté de traduction et d'interprétation Université de Genève – Uni Mail 40 bd du Pont-d'Arve – 1205 Genève Public transport: tram 15 (stop: Uni Mail). Parking available.

Certificate of attendance

A certificate of attendance will be issued upon request.

Information

Sandra Lancoud FTI – Université de Genève 40 bd du Pont-d'Arve – 1211 Genève 4 Tel: +41 (0)22 379 98 92 | sandra.lancoud@unige.ch

www.unige.ch/formcont/xliff